

Scrúduimhir  
Examination Number

--



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2007  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2007

RÚISIS  
RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL  
ORDINARY LEVEL

Dé hAoine 8 Meitheamh, Maidin 9.30 a.m. – 12.00 p.m.  
Friday 8 June, Morning 9.30 a.m. – 12.00 p.m.

220 MARC  
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID  
(Centre Stamp)

	MARK MARC
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

## ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi GACH ceist a fhreagairt.

### A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna **i nGaeilge**. (30 marc)

## SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

### A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**. (30 marks)

### Словакия — экологически чистое место в Европе!

Приглашаем побывать в Словакии, очень красивой стране в центре Европы. Горный климат с развлекательной, спортивной и культурной программами - гарантия эффективного отдыха!



К Вашим услугам прямо в комплексе Holiday Village Tatralandia:

1. один из лучших аквапарков в Восточной Европе
2. теннисные корты, настольный теннис
3. футбольное поле
4. катание на лошадях
5. прокат горных велосипедов
6. рафтинг
7. детские игровые площадки, детский садик
8. релаксация и косметические процедуры
9. рестораны с национальной и европейской кухней
10. зал для конференций и семинаров

Аквапарк Tatralandia предлагает:

1. купание в термальных бассейнах (6 бассейнов)
2. катание с водяных горок (4 горки)

3. витальный мир - это комплекс водных и паровых бассейнов, ароматерапия, гидротерапия, музыкотерапия
4. массажи - спортивный, классический, антицеллюлитный, компрессы

Проживание:

**Апартаменты** - гостиная с SAT телевизором, спальня, душ, туалет, радио, телефон, кухня.

**Бунгало** - гостиная с SAT телевизором, спальня, душ, туалет, радио, телефон, кухня.

**Стоимость тура на 8 дн./7 н.** при проживании 4 чел. в апартаментах или бунгало — 385 евро

**Дополнительно оплачивается:**

- проезд Москва – Ужгород – Москва (плацкарт — 75 евро, купе — 95 евро)
- трансфер вокзал – Holiday Village Tatralandia – вокзал или аэропорт – Holiday Village Tatralandia – аэропорт
- виза с 15 лет — 45 евро
- страховка — 10 евро
- экскурсионная программа

**FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE.**

**ANSWER IN ENGLISH**

i. Luann an fógra seo roinnt cúiseanna le dul go dtí an tSlóvaic ar saoire. Luaigh **dhá** cheann de na cúiseanna sin.

i. This advertisement gives a number of reasons for going to Slovakia on holidays. Give **two** of these reasons.

ii. Liostaíonn an fógra 10 saoráid (áis) agus seirbhís atá le fáil i mBaile Saoire Tatralandia. Luaigh **trí** cinn díobh.

ii. The advertisement lists 10 facilities and services provided in the Holiday Village Tatralandia. Give **three** of these.

iii. Liostaíonn an fógra 4 cinn de na saoráidí agus seirbhísí atá in Aquapark Tatralandia. Luaigh sonraí ceann **amháin** díobh.

iii. The advertisement lists 4 facilities and services in the Tatralandia Aquapark. Give details of **one** of these.

iv. Féadfaidh cuairteoirí fanacht in árasán nó i mbungaló. Déan cur síos ar na saoráidí atá ar fáil sna bungalónna agus sna hárasáin. Luaigh **cúig** shonra.

iv. Visitors may stay in an apartment or a bungalow. Describe the facilities available in the bungalows and apartments. Give **five** details.

v. Tá roinnt giorrúchán san eolas faoin gcostas. Mínigh ceann **amháin** de na giorrúchán seo a leanas i nGaeilge nó i Rúisis:

v. The information about the cost contains a number of abbreviations. Supply either the English or the Russian meaning of **one** of the following abbreviations:

Sampla/Example: г. Москва      город      NÓ/OR      baile/ cathair  
town/ city

7 н. \_\_\_\_\_

8 дн. \_\_\_\_\_

4 чел. \_\_\_\_\_

vi. Luaigh sonraí dhá cheann de na costais bhreise.

vi. Give details about **two** of the additional expenses.

### Léirthuisicint Teanga

San fhógra aimsigh sampla AMHÁIN de gach ceann díobh seo a leanas.

Sampla:

Ainmfhocal neodrach:      **поле**

Ainmfhocal baininsneach: \_\_\_\_\_

Ainmfhocal san uimhir iolra: \_\_\_\_\_

Aidiacht: \_\_\_\_\_

Briathar: \_\_\_\_\_

### Language awareness

In the advertisement find ONE of each of the following.

Example:

A neuter noun:      **поле**

A feminine noun: \_\_\_\_\_

A plural noun: \_\_\_\_\_

An adjective: \_\_\_\_\_

A verb: \_\_\_\_\_

# **Leathanach Bán**

# **Blank Page**

2. Léigh an bróisiúr seo a leanas. Comhlánaigh an tábla i nGaeilge agus úsáid á baint agat as an eolas sa bhróisiúr. (28 marks)

2. Read through the following brochure. Complete the table in English, using the information in the brochure. (28 marks)

### Элитный жилой дом



Новый 13-этажный дом на 44 квартиры находится в престижном районе Москвы. Он расположен на вершине террасы, с которой видны Москва-река на Западе и архитектурный ансамбль монастыря, парк и пруды на Юге. Планировка каждого этажа дома индивидуальна. 12 и 13 этажи — пентхаусы.

К услугам жильцов:

- подземный гараж на 93 машины
- большая территория с детской игровой площадкой
- видеонаблюдение

**Начало строительства** — июнь 2006 г.; **Окончание** — октябрь 2007 г.



Number of floors (1 detail) Líon na n-urlár (1 sonra)	
Number of apartments (1 detail) Líon na n-árasán (1 sonra)	
Location (2 details) Suíomh (2 shonra)	
View to the West (1 detail) Radharc Siar (1 sonra)	
View to the South (2 details) Radharc ó Dheas (2 shonra)	
Top floors (1 detail) Urláir uachtaracha (1 sonra)	
Parking (2 details) Páirceáil (2 shonra)	
Facilities for children (1 detail) Saoráidí do pháistí (1 sonra)	
Security (1 detail) Slándáil (1 sonra)	
Completion date (2 details) Dáta críochnaithe (2 shonra)	

**B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)**

Meaitseáil na ceannlínte seo a leanas ó shuíomh idirlíne sa Rúis leis na míreanna gearra nuachta thíos. Scríobh an uimhir chuí sa spás taobh le gach mír nuachta díobh.

**B. Mix and Match (40 marks)**

Match the following headings from an Internet site on Russia with the information supplied in paragraphs below. Write the number of the appropriate heading in the space provided beside each paragraph.

**Ceannteidil/ Headings**

- |                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. Банки и обмен валюты            | 6. Исторические города    |
| 2. Туристические поездки в Россию  | 7. Этнические группы      |
| 3. Географическое положение России | 8. Политическая структура |
| 4. Деньги в России                 | 9. Религия                |
| 5. Интернет                        | 10. Столица               |

**N<sup>o</sup>  
Uimh.****Information  
Eolas**

- |       |   |
|-------|---|
| ..... | GPRS работает во многих регионах. Точки доступа Wi-Fi есть в нескольких кафе, в кинотеатрах, торговых центрах, отелях и аэропортах Москвы и Санкт-Петербурга.   |
| ..... | Банки открыты с 10.00 до 19.00. Многие обменные пункты в Москве работают до 24.00 или круглосуточно.  |
| ..... | В большинстве - православные, а также мусульмане, буддисты, католики, иудеи и др.   |
| ..... | Для получения визы необходимо представить в российское консульство паспорт, приглашение, 3-4 паспортные фотографии стандартных размеров и заполнить анкету.   |
| ..... | Москва, Новгород, Ростов Великий, Смоленск, Псков, Тула, Рязань, Орел, многочисленные города Сибири - в каждом из них найдется, что посмотреть.   |
| ..... | Москва.   |
| ..... | На территории России проживает более 100 народностей, в том числе русские - 81,5%, татары - 3,8%, украинцы - 3%, чувашаи - 1,2%, башкиры - 0,9%, белорусы - 0,8%, мордва - 0,7%, немцы и чеченцы - по 0,6%, аварцы, армяне, евреи - по 0,4% и др.       |
| ..... | Республиканская форма правления, демократическая федеративная республика. Глава государства - президент, избираемый сроком на 4 года. Глава правительства - премьер-министр.  |
| ..... | Рубль, равный 100 копейкам.   |
| ..... | Страна расположена в восточной части Европы и северной части Азии. Граничит с КНДР, КНР, Монголией, Казахстаном, Азербайджаном, Грузией, Украиной, Белорусь, Литвой, Польшей, Латвией, Эстонией, Финляндией и Норвегией (самая длинная граница в мире). |



### C. Struchtúráú Dioscúrsa (20 marc)

Caitheann San 'ka am ag cabhrú chun nuachtán gréasáin a chur amach in Kiev. Le déanaí chuir sé féin agus a athair agallamh ar Irina Vladimirovna Smal', Stiúrtóir MEMIS, scoil do dhamhsóirí agus amhránaithe tréitheacha (an-mhaith).

Cuir na focail a leanas isteach sna spásanna cuí atá curtha ar fail chun an t-agallamh a chríochnú. Tá na focail go léir curtha ar fáil san fhoirm chuí.

### C. Structuring discourse (20 marks)

San 'ka spends time helping to produce a children's web-newspaper in Kiev. His father and he recently interviewed Irina Vladimirovna Smal', the Director of MEMIS, a school for gifted young dancers and singers.

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

Focail agus frásaí atá ar iarraidh / Missing words and phrases

Где Петь	Где Сколько	Когда Хотели	Кто Что	Можно Что
-------------	----------------	-----------------	------------	--------------

Санька Тетя Ира, ..... я спрошу?

Ирина Конечно, Санька. Спрашивай.

Санька Вы ..... родились?

Ирина В Киеве.

Санька А ..... учились?

Ирина Здесь же, в Киеве. Я закончила студию оперетты. А сейчас занимаюсь в театральном институте.

Санька Ага! Так Вы настоящая артистка?

Ирина Да.

Папа А ..... Вы впервые начали петь?

Ирина Еще в детстве.

Папа Вы всегда ..... стать артисткой?

Ирина Да, всегда. И во всех школьных сочинениях писала: «Хочу быть артисткой».

Санька А Вы только ..... учились?

Ирина Не только. Танцевать, например, училась.

Санька А ..... такое МЕМИС?

Ирина Это название нашей школы, нашей мастерской.

Санька А ..... это значит?

Ирина Мастерская эстрадного искусства Ирины Смаль.

Санька А ..... у Вас занимается?

Ирина Дети и подростки с 1-го по 11-й класс. Мы для них создали специальные группы - мастер-классы.

Санька А ..... у вас мастер-классов?

Ирина Их три.

<http://my.km.ru/sashka/pr/2.html>

**D. Léirthuisicint (40 marc)**

Léigh an téacs a leanas.  
Freagair na ceisteanna go mion **i nGaeilge**.

**D. Comprehension (40 marks)**

Read the following story and give detailed answers to the questions **in English**.

Мама и папа, я уезжаю в Бразилию!

1. Бразильские сериалы представляют нам красивую жизнь в теплых странах. И вот однажды девочка (назовем ее Леной), которой было 13 лет, решила уехать в эту самую Бразилию, чтобы купаться в море, загорать на песке, играть в волейбол, кататься на велосипеде - в общем жить в свое удовольствие без родителей.
2. Подумав, что одной ей будет скучно, Лена позвала с собой соседку Аню, которой было всего 10 лет. Аня долго не соглашалась, но в один холодный день в январе все-таки положила в рюкзак кофту и штаны, решив, что этих вещей ей вполне хватит. Лена уложила игрушки и куклы в чемодан, а дома оставила на столе записку: «Папа и мама, я уезжаю в Бразилию!»
3. И вот с 40 рублями (в то время эта была приличная сумма) подружки отправились в путешествие. Может быть, они сейчас и были бы где-нибудь в Рио-де-Жанейро – ведь случаются на свете чудеса! Но Лена решила, что следует зайти в школу за справкой, чтобы им с Аней продали билет на поезд со скидкой в 50 процентов. Деньги необходимо было экономить.
4. И вот за это самое время Ленин папа, прочив дома записку дочери, пришел в школу (а куда еще идти родителям в таких случаях?). Догадайтесь сами, чем закончилась эта история. Бразилия была очень далека от Лены и Ани.  
Девчонки выросли и теперь вспоминают эту историю с улыбкой.

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

1.i. Cén íomhá den Bhrasaíl a chruthaíonn sobaldrámaí? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.i. What impression of Brazil do soap operas create? Give **two** details. (Section 1)

1.ii. Conas a shamhlaigh Lena go gcaithfeadh sí a cuid ama sa Bhrasaíl? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.ii. How did Lena imagine she would spend her time in Brazil? Give **two** details. (Section 1)

2.i. Thug Lena cuireadh do chara teacht léi mar chuideachta. Luaigh **dhá** shonra faoina cara. (Roinn 2)

2.i. Lena invited a friend along for company. Give **two** details about her friend. (Section 2)

2.ii. Cén uair a d'aontaigh cara Lena faoi dheireadh dul go dtí an Bhrasaíl? (Roinn 2)

2.ii. When did Lena's friend finally agree to go to Brazil? (Section 2)

2.iii. Cad a rinne Lena sular fhág sí? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.iii. What did Lena do before she left? Give **two** details. (Section 2)

3.i. Cé mhéad airgid a thug said leo? (Roinn 3)

3.i. How much money did they take with them? (Section 3)

3.ii. Conas a bhí pleanáilte acu dul go dtí an Bhrasaíl? (Roinn 3)

3.ii. How were they planning to travel to Brazil? (Section 3)

3.iii. Chuaigh na cailíní isteach sa scoil chun duillín ceada a fháil. Cad a bhí siad i dteideal a dhéanamh de réir an cheada sin? (Roinn 4)

3.iii. The girls called in to school to get a permission slip. What would this entitle them to? (Section 4)

4.i Cé a tháinig go dtí an scoil sula bhfuair siad deis imeacht? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 4)

4.i. Who came to the school before they got a chance to leave? Give **two** details. (Section 4)

4.ii. Cén chríoch a bhí leis an scéal dar leat? Luaigh **trí** shonra.

4.ii. How do you think the story ended? Give **three** details.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30 marc)**

Scríobh 6-10 abairt ar cheann AMHÁIN de na topaicí seo a leanas **I RÚISIS**.

1. Scríobh litir

Tá tú díreach tar éis dhá sheachtain a chaitheamh ag fanacht le teaghlach Rúiseach. Scríobh litir chuig cara ag insint dó/di conas mar a bhí an saol agat.

Déan tagairt dóibh seo i do litir:

1. an áit a gcónaíonn an teaghlach
2. gach duine de bhaill an teaghlaigh agus cad a dhéanann siad
3. rud éigin a rinne tú sa Rúis
4. cén fáth ar/nár bhain tú taitneamh as

**NÓ**

2. Déan cur síos ar thuras go dtí ionad saoire.

Déan tagairt dóibh seo:

1. cén uair a chuaigh tú agus cén áit
2. an chóiríocht agus na saoráidí san ionad saoire
3. conas a chaith tú do chuid laethanta agus tráthnónta
4. an duine lenar chaith tú do chuid ama

**NÓ**

3. Scríobh agallamh (4-5 ceist agus freagra) le duine éigin atá ag foghlaim Rúisise.

I d'agallamh fiafraigh

1. cén fáth ar roghnaigh sé/sí an Rúisis a fhoghlaim
2. cad a thaitníonn leis/léi faoin Rúisis
3. cad bhraitheann sé/sí a bheith deacair
4. cé na rudaí ba mhaith leis/léi a dhéanamh sa todhchaí

**B. Extended Writing (30 marks)**

Write 6—10 sentences on ONE of the following topics **IN RUSSIAN**.

1. Write a letter

You have just spent two weeks staying with a Russian family. Write a letter to a friend telling him/her about your experience. In your letter make reference to

1. where the family lives
2. each of the family members and what they do
3. something you did in Russia
4. why you did/did not enjoy yourself

**OR**

2. Describe a trip to a holiday resort. Make reference to

1. when and where you went
2. the accommodation and facilities in the resort
3. how you spent your days and evenings
4. who you spent your time with

**OR**

3. Write an interview (4-5 questions and answers) with someone who is learning Russian.

In your interview ask

1. why he/she chose to learn Russian
2. what he/she enjoys about Russian
3. what he/she finds difficult
4. what hopes he/she has for the future



# **Leathanach Bán**

# **Blank Page**